



23. Oktober 1986

23 October 1986

23 octobre 1986

BEILAGE ZUM
AMTSBLATT 9/1986

SUPPLEMENT TO OFFICIAL
JOURNAL 9/1986

SUPPLÉMENT AU JOURNAL
OFFICIEL n° 9/1986

GEBÜHREN

FEES

TAXES

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 22. September 1986 über die Festsetzung der Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in Spanischen Peseten (Ptas)

Decision of the President of the European Patent Office dated 22 September 1986 laying down the equivalents of the fees, costs and prices in Spanish pesetas (Ptas)

Décision du Président de l'Office européen des brevets du 22 septembre 1986 portant fixation des contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente en pesetas (Espagne) (Ptas)

Artikel 1

Gemäß Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung werden Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des Europäischen Patentamts in Spanischen Peseten (Ptas)¹⁾, wie im nachstehenden Gebührenverzeichnis angegeben, festgesetzt. Das Gebührenverzeichnis ist Bestandteil dieses Beschlusses.

Pursuant to Article 6 paragraph 4, of the Rules relating to Fees, the equivalents of the fees, costs and prices of the European Patent Office in Spanish pesetas (Ptas)¹⁾ shall be laid down as shown in the following schedule. The fees schedule shall form part of this Decision.

Conformément à l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes, les contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente de l'Office européen des brevets en pesetas (Espagne) (Ptas)¹⁾ sont fixées comme indiqué dans le barème des taxes figurant ci-après. Le barème fait partie intégrante de la présente décision.

Artikel 2

Die nach Artikel 1 festgesetzten Gegenwerte sind für Zahlungen ab 1. Oktober 1986 verbindlich^{2) 3)}.

The equivalents laid down in accordance with Article 1 shall be binding on payments made on or after 1 October 1986^{2) 3)}.

Les nouvelles contre-valeurs fixées conformément à l'article premier sont applicables aux paiements effectués à compter du 1^{er} octobre 1986^{2) 3)}.

Artikel 3

Dieser Beschluß tritt am 1. Oktober 1986 in Kraft.

This Decision shall enter into force on 1 October 1986.

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} octobre 1986.

Geschehen zu München am 22. September 1986.

Done at Munich, 22 September 1986.

Fait à Munich, le 22 septembre 1986.

Paul Braendli
Präsident

Paul Braendli
President

Paul Braendli
Président

¹⁾ Zahlungen in Peseten sind auf folgende Konten vorzunehmen: Nr. 30-34800-G « pesetas convertibles » BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA Carrera de San Jeronimo 36 E-28014 Madrid oder Nr. 9.771.089 « pesetas convertibles » CAJA POSTAL DE AHORROS Paseo Calvo Sotelo 7 E-28023 Madrid.

¹⁾ Payments in pesetas must be made to the following bank giro account: no. 30-34800-G « pesetas convertibles » BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA Carrera de San Jeronimo 36 E-28014 Madrid or Nr. 9.771.089 « pesetas convertibles » CAJA POSTAL DE AHORROS Paseo Calvo Sotelo 7 E-28023 Madrid.

¹⁾ Les paiements en pesetas sont à effectuer au compte bancaire n° 30-34800-G « pesetas convertibles » ouvert auprès de BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA Carrera de San Jeronimo 36 E-28014 Madrid ou au compte chèques postaux n° 9.771.089 « pesetas convertibles » ouvert auprès de CAJA POSTAL DE AHORROS Paseo Calvo Sotelo 7 E-28023 Madrid.

²⁾ Maßgebender Zahlungstag ist der Tag, an dem eine Zahlung gemäß den Vorschriften von Artikel 8 (1) und (2) der Gebührenordnung als bei dem EPA eingegangen gilt.

²⁾ The ruling date of payment is that on which the payment pursuant to Article 8 (1) and (2) of the Rules relating to Fees is considered to have been made.

²⁾ La date décisive du paiement est la date à laquelle le paiement est réputé effectué selon l'article 8 (1) et (2) du règlement relatif aux taxes.

³⁾ Für Zahlungen in FB, FF, Lit und skr siehe die Übergangsbestimmungen gemäß Artikel 3 des Beschlusses des Präsidenten des EPA vom 28.7.1986 über die Neufestsetzung der Gegenwerte in diesen Währungen (Beilage zum Amtsblatt 7/1986).

³⁾ For payments in FB, FF, Lit and skr see the transitional provisions in Article 3 of the Decision of the President of the EPO dated 28 July 1986 revising the equivalents in those currencies (Supplement to Official Journal 7/1986).

³⁾ Pour les paiements en FB, FF, Lit et skr, voir la disposition transitoire prévue à l'article 3 de la décision du Président de l'OEB du 28.7.1986 relative à la révision des contre-valeurs dans ces monnaies (Supplément au Journal officiel n° 7/1986).